

Bury's IMAGE de Bury

Volume 28, no. 3

Novembre/November 2020



CÉNOTAPHE DE BURY BURY CENOTAPH

**CEUX QUI ONT PAYÉ DE LEUR VIE
THOSE WHO PAID THE SUPREME SACRIFICE**

1914 - 1918

**WILLIAM MORROW
EDWIN CARR
LLOYD TARRANT
THOMAS CLARKE
JOHN CRAWFORD
EAST ROE
GEORGE HAMILTON
GUY THOMPSON
FRED ROSS
WALTER HAMILTON
JOHNSON KANE
JACK HUGHES**

1939 - 1945

**AUSTIN MORROW
CARLTON GOODENOUGH
ARGYLE HARRISON
EMERSON MARTIN
GEORGE HALLEY
RUSSELL COATES
FRANK CHAPMAN
CAMERON HARRISON
MURRAY GOODENOUGH
CLAUD McCORMICK**

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompiers**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911

SOMMAIRE

Éditorial	3
Rapport du Conseil municipal.....	4, 5
SAPIN de NOËL de Bury.....	6, 7
Bourses aux finissants.....	8, 9
Bulletin d'information de la SHPB/ Nouvelles du Centre Canterbury.....	12
Calendriers	20, 21
Paniers de bienvenue.....	26, 27
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	32-39

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4, 5
The Bury Christmas Tree.....	6, 7
Graduates' Bursaries.....	8, 9
BHHS Newsletter/ Canterbury Centre News.....	12
Calendars	20, 21
Welcome Baskets.....	26, 27
Recipe of the Month.....	31
Municipal Newsletter.....	32-39



Éditorial / Editorial

Novembre est à nos portes avec son temps gris et ses journées courtes. Nous sommes malheureusement repassés en zone rouge, ici à Bury, même si notre village et les alentours ont pu résister à la propagation de la Covid. Toutes nos écoles, primaires et secondaires, sont ouvertes, mais les activités normales sont annulées. Vous pouvez toujours commander un livre à notre bibliothèque pour venir le prendre pendant les heures d'ouverture. Le ping-pong avait repris, avec de nouvelles tables et équipements, mais a encore une fois dû être annulé. Avec un peu de chance, nous devrions bientôt pouvoir patiner, glisser et skier.

Vous ne verrez pas notre annonce habituelle pour le brunch de la Saint-Valentin dans ce numéro, car nous avons bien sûr dû l'annuler. L'Image essaie de proposer des activités communautaires pour le remplacer et nous pourrions vous réserver quelques surprises. On vous propose la première dans ce numéro, à la page 6. Faisons de l'arbre de Noël de la ville une véritable œuvre d'art communautaire cette année, dont nous pourrions être fiers et qui nous rapprochera en ces temps difficiles. Même si nous sommes en zone rouge, nous pouvons tenir cet événement car il se tient à l'extérieur et les gens pourront respecter la distanciation requise.

Prenez soin de vos voisins et sortez pour faire de l'exercice. N'oubliez pas que l'exercice stimule la dopamine dans le cerveau et vous rendra heureux!

Le comité de rédaction de l'image

November is upon us with its grey weather and short days. Unfortunately, we have returned to being a red zone, even though here in our village and roundabout there is very little Covid-19. Schools, primary and secondary, are open but normal activities are cancelled. You can still order a book at the library and go to pick it up during opening hours. Ping-pong is had started up with the new tables and equipment, but has again been cancelled, at least for now. With any luck we may soon be able to skate and slide and ski.

You won't see our usual ad for the Valentine's Brunch in this issue, because, of course, we have had to cancel it. We at the Image have been trying to come up with community activities to replace it, and we may have a few surprises in store for you. The first one is explained in this issue, on page 6. Let's make the town Christmas tree a real community work of art this year, something we can be proud of that will draw us together in these difficult times. Even in a red zone we are allowed to have the event because it is outside and people will be able to distance themselves.

So stay in your bubble but take care of your neighbours. Go out and get some exercise. Remember, exercise stimulates dopamine in the brain and will make you happy!

The Image Editorial Committee

COURONNES PLACÉES AU CÉNOTAPHE

MÈRES DES DÉCÉDÉS
LÉGION ROYALE CANADIENNE, FILIALE 48
MUNICIPALITÉ DE BURY
ÉCOLE PRIMAIRE POPE MEMORIAL
INSTITUT DES FEMMES DE BURY ET GUILDE ANGLICANE ST. PAUL'S
CENTRE CULTUREL UNI DE BURY
ASSOCIATION ATHLÉTIQUE DE BURY
POMPIERS DE BURY
L'IMAGE DE BURY
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DU PATRIMOINE DE BURY
ÉCLOSERIE DE POISSONS DE BURY
CAISSE POPULAIRE DU HAUT-ST-FRANÇOIS
AUDREY LOWE ET FAMILLE
LARRY ET DEBBIE EVERETT ET FAMILLE
FAMILLE DU DÉFUNT ERIC BATLEY
FAMILLE DU DÉFUNT ROBERT HARPER
FAMILLE DES DÉFUNTS HERBERT ET NINA ROWELL
BRENDA LOWE ET FAMILLE EN MÉMOIRE DE WILLIAM MARTIN
RICHARD COATES ET FAMILLE
SUCCESION DU DÉFUNT JEAN MACARTHUR
UNITÉ 318 DE L'ARMÉE DE TERRE, DE LA MARINE ET DE LA FORCE AÉRIENNE
HON. MARIE-CLAUDE BIBEAU, DÉPUTÉE DE COMPTON-STANSTEAD

2020



WREATHS PLACED AT THE CENOTAPH

MOTHERS OF THE FALLEN
ROYAL CANADIAN LEGION, BRANCH 48
MUNICIPALITY OF BURY
POPE MEMORIAL ELEMENTARY SCHOOL
BURY WOMEN'S INSTITUTE & ST. PAUL'S ANGLICAN GUILD
BURY UNITED CULTURAL CENTER
BURY ATHLETIC ASSOCIATION
BURY FIRE FIGHTERS
BURY'S IMAGE
BURY HISTORICAL & HERITAGE SOCIETY
BURY FISH HATCHERY
CAISSE POPULAIRE HAUT-ST-FRANÇOIS
AUDREY LOWE AND FAMILY
LARRY & DEBBIE EVERETT & FAMILY
FAMILY OF THE LATE ERIC BATLEY
FAMILY OF THE LATE ROBERT HARPER
FAMILY OF THE LATE HERBERT & NINA ROWELL
BRENDA LOWE & FAMILY IN MEMORY OF WILLIAM MARTIN
RICHARD COATES AND FAMILY
ESTATE OF THE LATE JEAN MACARTHUR
ARMY NAVY AIR FORCE, UNIT 318
MARIE-CLAUDE BIBEAU, M.P. COMPTON-STANSTEAD

Rapport du Conseil municipal

Novembre 2020



Town Council Report

November 2020

Le conseil municipal de Bury s'est réuni le 2 novembre 2020, à huis clos, en raison de l'épidémie de la COVID-19. L'enregistrement de la réunion est disponible sur le site Internet de la ville sous l'onglet Municipalité et Services / Documents / Procès-verbaux. Voici un résumé des principaux points présentés lors de la réunion.

- Le maire Dougherty et la directrice générale Claudia Latulippe ont rencontré deux directeurs du foyer St-Paul afin d'entamer des discussions pour tenter d'éviter la fermeture de l'établissement.

- M Roch Côté a été embauché à titre d'ouvrier conducteur en remplacement d'un employé de la ville en congé de maladie à durée indéterminée.

- Cinq nouveaux pompiers ont été embauchés. Ils seront en période d'essai durant une année avant d'être engagés à titre de pompiers permanents. Il s'agit de Mme Anik Dionne-Dubreuil; M. Karol Vachon; M Zachary St-Laurent; M. Bruno Charpentier-Morin et M. Philippe Carrier.

- La conseillère Sabrina Patry-McComb se joindra au comité directeur régional de l'initiative MADA (Municipalités amies des aînés), lequel comité est chargé d'élaborer un plan d'action régional pour offrir des services aux aînés de la MRC.

- Afin de se conformer à une obligation légale annuelle, le maire et les conseillers ont déposé leurs déclarations d'intérêts financiers, s'il en est.

- À compter du 1er avril 2021, la municipalité ne postera plus d'informations au moyen du courrier de Postes Canada. Cette proposition a été acceptée à l'unanimité par le conseil, avec toutefois une certaine réserve. Le maire Dougherty a souligné que la décision pouvait toujours être réexaminée si nécessaire. Les citoyens sont vivement invités à adhérer au service de communication directe SOMUM, service qui appellera automatiquement votre ligne fixe ou portable, ou vous enverra un SMS en cas d'urgence.

The municipal council of Bury met on November 2, 2020 in closed session due to the COVID-19 epidemic. The recording of the meeting is available on the town website under the tab Municipality and Services/Documents/Minutes. Here is a summary of the main points presented at the meeting.

- Mayor Dougherty and director-general Claudia Latulippe met with two directors of St. Paul's Home to initiate discussions of how the facility might be saved from having to close.

- M Roch Côté has been hired as a labourer-driver to replace a town employee who is absent on indeterminate sick leave.

- Five new probationary firefighters have been hired. They serve a one-year probationary training period before being taken on as permanent firefighters. They are: Mme Anik Dionne-Dubreuil; M. Karol Vachon; M Zachary St-Laurent; M. Bruno Charpentier-Morin and M. Philippe Carrier.

- Counsellor Sabrina Patry-McComb will join the regional steering committee of the MADA initiative (Municipalités Amies des Aînés), charged with elaborating a regional action plan to offer services to elders in the MRC.

- Declarations of financial interests were deposited by the mayor and counsellors. This is an annual legal requirement.

- As of April 1, 2021, the town will no longer mail out information using direct mail by Canada Post. This proposition was unanimously accepted by council, but with some hesitation. Mayor Dougherty pointed out that the decision can always be revisited should it be necessary. Citizens are strongly urged to join the SOMUM direct communication service, which will automatically call your landline or cell phone, or text you in the event of an emergency.

- Bury's emergency measures plan will be updated by the firm Priorité StratTJ and elected officials will receive training in the revised measures.

...suite à la page 5

...continued on page 5

ACTIVITÉ POUR TOUS ET TOUTES A COMMUNITY ACTIVITY FOR EVERYONE **Décoration du SAPIN de NOËL de Bury Decorate the Bury Christmas Tree**

Étant donné le confinement et le fait que nous ne pourrions pas faire des rassemblements et des fêtes comme nous y sommes habitués, l'Image de Bury a pensé faire une activité pour la population pour Noël. Les aînés de Bury parlent souvent avec nostalgie du

grand sapin de Noël qui était monté anciennement au coin des rues Main et MacIver, en plein milieu de la rue. En pensant à ça, les membres de l'Image ont conçu l'idée de décorer le sapin de Noël que la ville érige chaque année devant l'hôtel de ville.

Lorsqu'on s'est présenté à Claudia Latulippe, notre nouvelle DG, pour demander la coopération de la ville, le projet a pris de l'ampleur et s'est embelli.

Des rondelles de bois nature seront vendues à la population, au montant de 3 \$ pour en faire des ornements que vous pourrez ensuite décorer à la maison à votre guise. La municipalité remettra gratuitement des rondelles à chaque enfant d'âge primaire du village, par l'intermédiaire des deux écoles primaires qu'ils fréquentent. La vente de ces décorations servira à amasser des fonds pour Moisson HSF, cet organisme qui vient en aide aux familles dans le besoin.

L'activité se déroulera le 12 décembre, de 11 h à 20 h, devant l'hôtel de ville. Un camion sera présent pour vendre des queues de castors dont une partie des profits sera versé à Moisson HSF. Les pompiers seront sur place avec une échelle pour disposer vos décorations dans le sapin durant toute la journée sur fond de musique de Noël.

...suite à la page 7

Covid-19 has again imposed its restrictions and we will not be able to gather in groups and hold holiday parties as usual, so we at the Image tried to think up a community Christmas activity for our population. Older residents of

Bury often recall with nostalgia the huge Christmas tree that stood at the corner of Main and MacIver Streets, in the middle of the road. With that in mind, the Image committee came up with the idea of decorating the Christmas tree that the town puts up every year at the town hall. When we presented the idea to Claudia Latulippe, our new DG, to ask for the town's cooperation, the project grew and became more elaborate. Blank wooden medallions, manufactured by a company in Notre-Dame-des-Bois, will be offered to the population at \$3 each to make decorations at home. You can buy them ahead of time and exercise your imagination decorating them as you wish. Medallions will be distributed for free to all the primary-school children of Bury through the two schools. The profits from the sale of the medallions will go to Moisson

HSF, the food bank that helps families in need.

On December 12, from 11 a.m. to 8 p.m., there will be a food truck selling beaver tails in front of the town hall. Part of the profits from food sales will also be contributed to Moisson HSF. The firemen will be there with ladders, waiting to hang your decorations on the upper parts of the tree to the sounds of Christmas music.

...continued on page 7

...suite de la page 6

La durée de l'activité a été prolongée dans le temps afin que tous puissent avoir le temps de profiter pleinement de l'activité sans qu'il y ait de rassemblement trop prononcé. Puisque l'activité se déroulera à l'extérieur, la distanciation sera imposée et le port du masque conseillé. Un représentant de Moisson HSF sera aussi sur place pour amasser des dons, à la bibliothèque et en argent. Le lendemain, le dimanche 13 décembre, le camion de queues de castor sera dans le stationnement de Moisson HSF à East Angus.

Les rondelles brutes sont déjà disponibles à la vente aux bureaux de la municipalité où vous devez prendre un rendez-vous en appelant le 819-560-8414, au Magasin Général, à la bibliothèque et auprès de l'Image de Bury en communiquant avec Kathie McClintock à 819-872-3685 ou katherine.mcclintock@gmail.com.

VENEZ EN GRAND NOMBRE POUR CÉLÉBRER LA SAISON DES FÊTES!

- Annie Duhaime

...continued from page 6

The time for the activity has been chosen to allow everyone to enjoy it without having too many people gather at once. Social distancing will be required and masks are recommended. A representative of Moisson HSF will also be on hand to accept gifts of non-perishable foods and money. The following day, Sunday, December 13, the beaver tail truck will be in the parking lot of Moisson HSF in East Angus.

The blank decorations are already available at the town offices, where you can arrange to buy them by calling 819-560-8414, at the Bury General Store, at the library during opening hours and from the Bury Image by contacting Kathie McClintock at 819-872-3685 or katherine.mcclintock@gmail.com.

COME ONE COME ALL AND CELEBRATE THE HOLIDAY SEASON!

- translated: Kathie McClintock

Petites annonces / Classified Ads

À vendre : équipement de production de vin 100 \$.

For Sale: Wine Making Kit \$100.

Comprend : 2 seaux, 2 touries en plastique, 2 touries en verre, 2 bondons, 1 nettoyeur de bouteille, 1 pompe, 1 filtre, 1 boucheuse de bouteilles, des tubes en plastique variés, etc.

Includes: 2 buckets, 2 plastic carboys, 2 glass carboys, 2 bungs, 1 bottle cleaner, 1 pump, 1 filter, 1 corker and various tubes, etc.

Appeler / Call : 819 872 3676



Hommage aux hommes et aux femmes qui ont servi et qui servent notre pays encore aujourd'hui.

Nous reconnaissons leur courage et leur sacrifice, ainsi que celui de leur famille, pour la défense des valeurs qui sont chères aux Canadiennes et aux Canadiens.

Tribute to the men and women who served and who serve our country to this day.

We recognize their courage and sacrifice, and that of their families, in defending the values that are dear to Canadians.



Hon. Marie-Claude Bibeau
819-347-2598
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca
175 rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, QC J1M 1K1

Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.

Une façon originale de remettre les bourses aux finissants!

La pandémie qui sévit partout sur la planète met notre créativité à l'épreuve. Plusieurs choses que nous faisons quotidiennement doivent être repensées. Ce ne fut pas différent pour les soirées de remises de bourses aux finissants et finissantes de la Cité-école et d'Alexander-Galt. Plusieurs municipalités ont dû changer de local ou réduire le nombre d'invités.

La municipalité de Bury a décidé d'aller remettre les bourses personnellement aux élèves finissants dans leur maison. Le maire, M. Walter Dougherty ainsi que la directrice générale Mme Claudia Latulippe, se sont promenés de maison en maison pour remettre les bourses. Danny DiStefano, enseignant et d'autres personnes de Bury ainsi que Renée-Claude Leroux, organisatrice communautaire, se sont joints à eux pour rencontrer les élèves. Malgré une petite pluie et le défi de localiser les maisons, ce fut une expérience des plus agréables qui a permis aux visiteurs de découvrir des coins cachés de Bury. L'accueil des finissants et finissantes et de leurs familles a été vraiment chaleureux. L'initiative de la municipalité a été très appréciée de tous et nous avons eu beaucoup de plaisir lors de cette soirée.

Ci-dessous, les photos de chaque finissante et finissant recevant la bourse du maire Walter Dougherty. Bravo à la municipalité de Bury pour cette initiative originale.

- Renée-Claude Leroux,
organisatrice communautaire, Cité-école



Émy Houde
(Alexander Galt High School)



Sandy Lee Sévigny
(Alexander Galt High School)

High School Graduates Receive their Bursaries

This pandemic raging across the globe is testing our creativity. Many things we used to do on a daily basis need to be rethought. It was no different for the scholarship awards evenings for graduates of the Cité-école Louis St-Laurent and Alexander Galt High School. Several municipalities have had to change the venue or, reduce the number of guests.

The municipality of Bury has decided to personally hand over the scholarships to the graduating students in their homes. Mayor Walter Dougherty, as well as the director general, Ms. Claudia Latulippe, travelled from house to house to present the scholarships. Danny DiStefano, teacher, and others from Bury, as well as Renée-Claude Leroux, community organizer, joined them to meet the students. Despite a little rain and the challenge of finding the houses, it was a most pleasant experience which allowed the visitors to discover hidden corners of Bury. The welcome from the graduates and their families was really warm. The municipality's initiative was greatly appreciated by all and we had a lot of fun that evening.

Below are the pictures of each student receiving the award from Mayor Walter Dougherty. Bravo to the municipality of Bury for this original initiative.

- Renée-Claude Leroux,
community organizer, Cité-école

...suite à la page 9

...continued on page 9



Nathan Grondin
(Cité-école Louis St-Laurent)



Stacy Strapps,
father of Melinda Strapps
(Alexander Galt High School)



Brenda Martineau
(Cité-école Louis St-Laurent)



Maya Goodin
(Alexander Galt High School)



Lillie Jacklin
(Alexander Galt High School)



Jessica Nadeau
(Cité-école Louis St-Laurent)



Taylor Harrison
(Alexander Galt High School)



Josée Prévost,
mère de Mary-Lee Fortin
(Cité-école Louis St-Laurent)

Éconologis



Un service gratuit pour les ménages à revenu modeste

Vous connaissez peut-être le programme Éconologis de Transition énergétique Québec. Il s'agit d'un programme gratuit de conseils et de services en efficacité énergétique. La visite est également disponible pour les locataires dont le chauffage est inclus dans leur loyer ainsi que pour ceux se chauffant au bois. De ce fait, que vous payiez ou pas votre facture de chauffage, vous pouvez bénéficier des conseils en efficacité énergétique et de l'installation gratuite d'accessoires économiseurs d'énergie (pellicules plastiques, coupe-froid pour les portes, ampoules DEL, etc.). Ceci vous permettra de faire face à l'hiver en réduisant les courants d'air et par le fait même votre consommation de chauffage et d'électricité en plus d'améliorer votre confort.

De plus, les ménages admissibles au programme peuvent sans autre démarche bénéficier du remplacement du réfrigérateur offert en partenariat avec Hydro-Québec s'ils répondent aux conditions requises (fabrication du réfrigérateur avant 2001).

Pour bénéficier du programme Éconologis, le participant doit respecter les seuils de revenus. Qui plus est, aucun occupant du logement ne doit avoir reçu la visite d'un conseiller dans le cadre du programme Éconologis ou d'un programme de même nature géré par Transition énergétique Québec, et ce, au cours des cinq dernières années ou des trois dernières années s'il a déménagé.

Pour obtenir plus d'information sur les critères d'admissibilité et prendre rendez-vous avec un conseiller, communiquez avec l'ACEF Estrie au 819 563-1585.



A free service for low-income households

You may already be familiar with the Econologis program, sponsored by Energy Transition Quebec. It is a free program that offers advice and services related to energy efficiency. Low-income home owners, as well as tenants whose heating is included in the rent or those who heat with wood, may receive a free visit.

Whether you pay your heating bill or not, you may benefit from advice on energy efficiency and free installation of devices to prevent heat loss and use less energy, such as plastic window film, weather stripping for your doors, LED lights, etc. You can reduce drafts, lower your Hydro bill and be more comfortable in your home.

In partnership with Hydro Quebec, eligible households may also automatically qualify for the replacement of their refrigerator if their old one was manufactured before 2001.

To be eligible for the program, participants must meet the revenue criteria outlined below, and not have received a visit from Econologis in the last five years, or three years if they have moved since the previous visit.

For further information and to book an appointment, please call ACEF Estrie at 819 563-1585.



Des nouvelles de la bibliothèque

Casse-têtes

N'oubliez pas qu'à titre d'abonné(e) vous pouvez emprunter des casse-têtes pour passer des moments agréables en famille. Plusieurs de ceux-ci sont des paysages d'hiver et vous aurez beaucoup de plaisir à les réussir.

GAÏA, la Terre-Mère

Les résidents de Bury peuvent dorénavant consulter sur place un exemplaire de l'édition « Artiste » du livre Gaïa qui a été offert par la fondation One Drop, organisme dédié à la gestion de l'eau en Amérique centrale, en Afrique de l'Ouest et en Inde et fondé par Guy Laliberté (Cirque du Soleil). Cette œuvre rassemble 90 photographies prises par ce dernier lors de son voyage dans l'espace. Vous y découvrirez des vues inédites de notre terre mère. Vous êtes les bienvenus à la bibliothèque le lundi après-midi, le mercredi soir et le samedi matin.

Ile du serment

À titre d'abonné(e), vous éprouverez sans doute bien du plaisir à lire le roman de Peter May, dont une partie de l'histoire nous amène à Bury et aux alentours, soit à Scotstown, Gould et Lennoxville. Vous pouvez emprunter ce document de notre collection locale ou le demander en prêt. Il est également disponible en anglais sous le titre « Entry Island ».

Les Contes de Coco

Les troussees littéraires thématiques « Les Contes de Coco », pour enfants de 2 à 7 ans, sont constituées de livres pour s'amuser et de livres pour apprendre et compter. Les usagers et les organismes peuvent les emprunter pour une durée de 5 semaines avec possibilité de renouvellement, sans frais de retard applicable. Un atout pour les parents, le personnel de garderie, de préscolaire et de maternelle.

News from the library

Jigsaw Puzzles

Remember that as a subscriber you can borrow puzzles to spend pleasant moments with your family. Several of these are winter landscapes and you will have a lot of fun doing them.

GAÏA, Mother Earth

Residents of Bury can now consult on site a copy of the "Artist" edition of the book Gaïa which was donated by the One Drop foundation, an organization founded by Guy Laliberté (Cirque du Soleil) dedicated to water management in Central America, West Africa and India. This work brings together 90 photographs taken by the latter during his trip in space. You will discover unique views of our Mother Earth. You are welcome at the library on Monday afternoons, Wednesday evenings and Saturday mornings.

Entry Island

Library members will undoubtedly enjoy reading the novel by Peter May. Part of the story takes us to Bury and the surrounding area, namely Scotstown, Gould and Lennoxville. You can borrow this document from our local collection or request it on loan. It is also available in French under the title "Île du serment".

Coco's Tales

The thematic literary kits "Les Contes de Coco" (in French), for children from 2 to 7 years old, are made up of books for fun and books for learning and counting. They can be borrowed by users and organizations for a period of 5 weeks with the possibility of renewal, with no applicable late fees. An asset for parents, daycare, pre-school and kindergarten staff.



Bureau municipal BURY Town Hall

Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury et du Centre Canterbury de Novembre 2020

Le comité de direction s'est réuni au Manège militaire le 17 octobre dernier pour discuter des conférences relatives à l'histoire militaire de Bury et à l'histoire des noms de routes dans la région, ainsi que pour discuter de l'acquisition d'une meule historique. La prochaine réunion aura lieu le 28 novembre. Le centre Canterbury est maintenant fermé pour l'hiver et nous espérons qu'au printemps prochain, il ouvrira pour une nouvelle saison d'activités.

Un autre mois de restrictions concernant les rassemblements dûs à la Covid-19 a fait que de nombreuses personnes se sentent seules et certaines se rebellent, mais rappelons-nous que nous avons la télévision, l'Internet, les téléphones intelligents et toutes sortes de choses à faire. Nos parents, grands-parents et arrière-grands-parents ont tous vécu la guerre, la maladie, la peste et les pandémies. Nous allons bien nous en sortir et nos communautés en seront plus fortes!

Veuillez noter que notre adresse apparaît maintenant sur le bulletin de renouvellement ci-dessous! Joignez-vous à nous!



Chemin Victoria, Bury vers l'est du Chemin Canterbury, Upper St. Francis Heritage Trail, Dwayne Wilkin, QAHN

News from the Bury Historical and Heritage Society and the Canterbury Centre for November 2020

The Executive Committee met at the Armoury on October 17 to discuss the conferences on Bury's military history and the history of road names in the area, as well as the acquisition of a historical millstone. The next meeting will be November 28. Canterbury Centre is now closed for the winter and we hope that come spring it will open for a new season of activities.

Another month of assembly restrictions because of Covid 19 is making many people feel lonely and some defiant but let's remember that we have television, the internet, smart phones, and all kinds of things that need doing. Our parents, grandparents, and great-grandparents all lived through war, disease,

pestilence, and pandemics as well. We'll come through this fine, and our communities will be stronger for it!

If you wanted to send in your membership but didn't know our address, please note that it now appears on the renewal slip below! Join us!

- Ed Pedersen

Contact : Bury1803@gmail.com

Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Visitez la site-web de la SHPB/BHHS

<https://societedhistoireetdupatrimoinebury.ca>

<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>

BHHS adhésion et renouvellement :

Nom : _____ Adresse : _____

Téléphone : _____ Adresse internet : _____

Adhésion ou renouvellement (10 \$) : _____ \$ Dons : _____ \$ Don au Centre Canterbury : _____ \$

Total : _____ \$ (chèque payable au SHPB)



photo: © John Mackley

photo: © John Mackley

OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923

eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

CENTRE D'Action BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org

Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541

209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) JOB 3J0



photo: © John Mackley

FRANÇOIS JACQUES DÉPUTÉ DE MÉGANTIC



ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) JOB 1M0

Tél.: 819-875-5410

Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca



photo: © John Mackley

Carnet social / Social Notes

Nos sympathies aux familles
et aux amis de :

Alexis Rousseau
Iain MacAulay
Raymond Walker

Bon rétablissement à :
Hazel Kerr
Lynn Grapes

Une meilleure santé pour :
Irwin Watson

Traduit par René Hirbour

Sympathy is extended to the
family and friends of:

Alexis Rousseau
Iain MacAulay
Raymond Walker

Get well wishes to:
Hazel Kerr
Lynn Grapes

Better health to:
Irwin Watson

Almanach du cultivateur

17-23 novembre Périodes de neige, froid.
24-30 novembre Averses, temps doux suivi
d'averses de neige et de froid.
1-7 décembre Périodes de neige, froid.
8-12 décembre Pluie suivie de neige.
13-19 décembre Averses de neige, très froid.

Traduit par Abraham Bilodeau

Farmer's Almanac

November 17-23 Snowy periods, cold
November 24-30 Showers, mild, then
flurries, cold.
December 1-7 Snowy periods, cold
December 8-12 Rain, then snow.
December 13-19 Snow showers, very cold

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

La guignolée des médias

La 20e édition de La guignolée des médias se déroulera du 23 novembre au 24 décembre. Une grande journée de solidarité aura aussi lieu le jeudi 3 décembre à Montréal. L'insécurité alimentaire étant l'une des principales conséquences directes de la crise actuelle, cette vaste opération d'entraide est plus nécessaire que jamais.

Le 3 décembre, une date à retenir. La traditionnelle collecte de rue du premier jeudi de décembre n'aura toutefois pas lieu en raison des enjeux de santé publique. Dans le but de compenser la perte des dons importants récoltés aux coins des rues, les médias seront particulièrement actifs en diffusion de publicité et en contenu le jeudi 3 décembre pour en faire une grande journée de solidarité. Un appel du fond du cœur aux entreprises, organisations et individus sera lancé afin qu'ils se mobilisent au sein de leur milieu.

Comme toujours, une centaine de médias (stations de télé et de radio, réseaux d'affichage, médias imprimés et numériques, etc.) s'uniront dans cette initiative de soutien et de sensibilisation.

Partout au Québec, les gens seront invités à faire des dons en argent et en denrées non périssables dans les pharmacies du Groupe Jean Coutu, les épiceries Maxi et Provigo, les succursales des courtiers immobiliers Via Capitale ou à guignolee.ca.

Depuis sa naissance en 2001, La guignolée des médias a récolté au-delà de 45 millions \$ et des milliers de kilos de denrées au bénéfice de dizaines d'organismes et de comptoirs d'aide alimentaire d'ici. L'opération est tenue à l'approche des Fêtes, mais aussi lorsque la situation économique fragile l'exige, comme le démontre la somme de 1,2 million \$ récoltée le printemps dernier lors d'une opération spéciale mise sur pied au début de la pandémie.

Information : guignolee.ca

"La guignolée des medias" holiday drive

The 20th edition of "La guignolée des medias" will take place from November 23 to December 24. A special collection day will also take place on Thursday, December 3, in Montreal. Because food insecurity is one of the most important direct consequences of the current crisis, this vast aid operation is more necessary than ever.

So December 3 is a date to remember. However, the traditional street drive on the first Thursday in December will not take place due to public health issues. To compensate for the large loss of donations which are usually collected from street corners, the media will be particularly active in broadcasting advertising and programming on Thursday, December 3, to raise awareness of the need for donations. It will be a wake-up call for businesses, organizations and individuals to mobilize support within their communities.

As always, around 100 media outlets (TV and radio stations, poster networks, print and digital media, etc.) will unite in their support of this initiative.

Everywhere in Quebec, people will be invited to make donations in cash and non-perishable foodstuffs: in the pharmacies of the Jean Coutu Group, the Maxi and Provigo grocery stores, the branches of Via Capitale real estate brokers, or at guignolee.ca.

Since its inception in 2001, La Guignolée des Médias has raised over \$45 million and thousands of kilograms of food to benefit dozens of organizations and food-aid outlets. This activity is always held in the run-up to the holidays, but also when the fragile economic situation requires it, as demonstrated by the sum of \$1.2 million raised last spring during a special collection set up at the beginning of the year in response to the pandemic.

Information: guignolee.ca

Translated by Sue Renaud

Moisson Haut St-François

Depuis quelques mois, nous avons maintes et maintes fois modifié notre fonctionnement habituel tout en restant ouverts et encore plus au service de la population vulnérable. Les PANIERS DE NOËL 2020 ne feront pas exception.



Over the past few months, we have been obliged to change our usual way of functioning, but we have remained open and are even more at the service of our population. The 2020 Christmas Baskets will be no exception.

Afin de respecter les mesures de distanciation/d'hygiène et pouvoir continuer notre travail longtemps, ainsi que par souci d'uniformiser nos paniers de Noël sur le territoire, voici donc le fonctionnement 2020 :

Les client(e)s de Moisson HSF recevront des paniers de décembre bonifiés (horaire régulier) PAS BESOIN DE REMPLIR DE FORMULAIRE (ce qui représente près de 80 % des paniers de Noël distribués chaque année sur le territoire.) Pour les autres client(e)s, il faut voir le mode de fonctionnement ci-joint.

Moisson HSF collaborera ou soutiendra les groupes des 14 municipalités du HSF pour leurs paniers de Noël, en plus de leur donner des denrées supplémentaires au besoin. Certains groupes apporteront plutôt un surplus bien identifié de leur part dans nos paniers de Noël de décembre selon leur municipalité. Nous nous assurerons de continuer notre belle collaboration tout en respectant les mesures de protection en place.

Nous faisons donc parvenir aujourd'hui le fonctionnement 2020 par municipalité pour les clients. Les formulaires en français et en anglais sont disponibles sur <http://www.moissonhsf.org/>.

Prendre note que La Guignolée des médias 2020 est annulée directement par les instances gouvernementales et les organisateurs, mais que nous installerons des boîtes de collecte de denrées dans les commerces du territoire et dans certaines écoles. La campagne de produits de Noël est également annulée. Bonne campagne!

In order to respect the distancing / hygiene measures imposed by COVID and to be able to continue our work in the long term, and also in order to standardize the distribution of our Christmas baskets, here is how the 2020 distribution is going to work:

Moisson HSF customers will receive enhanced December baskets (following the regular schedule). There is NO NEED TO FILL OUT A FORM. Nearly 80% of the baskets distributed go to these regular customers.

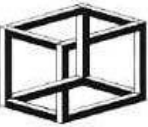
For other customers, see the schedule below. Moisson HSF will collaborate with or support groups in the 14 municipalities of the HSF in the distribution of their Christmas baskets. In addition, we will give them additional food as needed. Some groups will contribute their surplus (clearly identified) to our December Christmas baskets, by municipality. We will ensure our collaboration despite the protective measures in place.

The forms in French and English are available at <http://www.moissonhsf.org/> Please note that the 2020 Media Drive has been canceled by the government authorities and the organizers, but we will be installing food collection boxes in businesses in the area and in certain schools. The Christmas product campaign is also canceled. Hoping to have a successful campaign!

Translate by Sue Renaud

...suite à la page 17

...suite à la page 17



**Atelier
VIRAGE inc.**

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3125352



Scierie Mobile A.C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

**PANIER DE NOËL
2020**



Dû aux mesures de distanciation et d'hygiène à respecter, et dans le but d'uniformiser les paniers de Noël distribués par Moisson HSF :

Clients de Moisson HSF : recevront des paniers de décembre bonifiés (horaire régulier) **PAS BESOIN DE REMPLIR DE FORMULAIRE**
Autres clients : Voir fonctionnement ci-dessous

**** Moisson HSF collaborera ou soutiendra les groupes ci-dessous pour leurs paniers de Noël, en plus de leur donner des denrées supplémentaires au besoin**

MUNICIPALITÉS	RESPONSABLE	DÉTAIL DE LA DEMANDE
Ascot Corner	Chevaliers de Colomb M. Normand Fréchette 819-565-2871 n.frechette@hotmail.com	Demands : acceptées jusqu'au 4 décembre Distribution : 19 décembre Chevaliers de Colomb fourniront des denrées
Dudswell (Bishopston/Marbleton)	La Paroisse de Dudswell M. Michel Rodrigue 819-887-6886 ou 819-571-6145	Demands : acceptées jusqu'au 4 décembre Distribution : vers le 19 décembre La Paroisse fournira des bons d'achat du IGA Couture ou des denrées
- Cookshire-Eaton - Bury - Newport - Sawyerville - St-Isidore de Clifton - Johnville	Moisson Cookshire Madame Thérèse Soucy 819-875-5463 ou 819-875-1431	Demands : appeler ou se rendre au 100, rue principale Est les mercredis am pour remplir le formulaire Distribution : quelques jours avant Noël
- La Patrie - Hampden - Chartieville - Scotstown	Chevalier de Colomb M. Fernand Mailhot 819-888-2894 (plus facile de soir)	Demands : acceptées jusqu'au 4 décembre Distribution : quelques jours avant Noël
- East Angus - Westbury	Chevalier de Colomb M. Marc Rousseau	Demands : acceptées du 1 ^{er} au 30 novembre. Formulaires disponibles les mercredis au sous-sol de l'église (au comptoir familial), de 9h à 16h. Déposer ensuite à l'hôtel de ville Distribution : quelques jours avant Noël
Lingwick	Moisson HSF Moissonhsf@gmail.com ou 819-943-2781	Demands : les clients réguliers de Moisson hsf obtiendront automatiquement un panier, sinon faire une demande de dépannage
St-Gérard	Mme Vachon ** Ne prend aucune demande téléphonique	Demands : compléter les formulaires disponibles au 2 ^e étage du centre communautaire de Weedon et le déposer dans la boîte à cet effet près du local 204, au plus tard le 4 décembre
- Weedon - Fontainebleau	La Fabrique de Weedon et les Chevaliers de Colomb ** Ne prend aucune demande téléphonique	Demands : compléter les formulaires disponibles au 2 ^e étage du centre communautaire de Weedon et le déposer dans la boîte à cet effet près du local 204, au plus tard le 4 décembre Distribution : quelques jours avant Noël

...continued from page 16

**CHRISTMAS BASKETS
2020**

Due to distancing and the hygiene measures to be observed, and in order to standardize the Christmas baskets distributed by Moisson HSF:

Moisson HSF customers will receive augmented December baskets (on the regular schedule)
NO NEED TO FILL OUT A FORM.

Other clients: See the instructions above (by municipality).

**** Moisson HSF will collaborate or support the groups above for their Christmas baskets, and supply additional food as needed.**

 Café l'Orchidée Pour informations: Isabelle ou Mario 97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton, QC J0B 1M0 873 825-7110	Sandwich - Panini Pizza fine - Salades Desserts - Pâtisseries Mets pour emporter Boîtes à lunch Cafés gourmets 	Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc. Informez-vous! 873-825-7050 www.chambredecommercehsf.com info@chambredecommercehsf.com 
--	---	--

Comprendre les restrictions en zone rouge

Alerte
maximale!

En zone rouge, la situation est critique. Des mesures plus strictes doivent être mises en place, car le nombre de cas augmente trop rapidement. Il est important de limiter au maximum les contacts sociaux pour éviter la transmission du virus. C'est en appliquant l'ensemble des mesures qu'on peut lutter contre la COVID-19. Aucune mesure prise seule ne peut être efficace.

Plus nous limitons nos contacts avec les autres, plus vite nous pourrons reprendre nos activités.



Pourquoi les restaurants et les bars sont-ils des établissements jugés à risque pour la propagation de la COVID-19?

Les restaurants et les bars sont des endroits où on se réunit normalement pour socialiser avec nos amis, notre famille ou nos collègues. Dans ces endroits, nous sommes souvent à proximité les uns des autres. Le fait de parler et de manger ensemble constitue également des risques importants de transmission du virus. Le resserrement des mesures en zone rouge vise à minimiser les contacts étroits entre les personnes qui n'habitent pas à la même adresse.



Pourquoi interdire les activités se déroulant devant un auditoire dans un lieu public?

Des lieux où un plus grand nombre de personnes se rassemblent peuvent constituer des risques importants de transmission du virus. L'interdiction des activités se déroulant devant un auditoire dans un lieu public en zone rouge vise à minimiser les contacts sociaux entre les personnes qui n'habitent pas à la même adresse. Lorsqu'une personne participe à ces activités, il s'agit d'une occasion supplémentaire pour elle de socialiser avec d'autres personnes. De plus, dans ces endroits, nous sommes souvent à proximité les uns des autres.

Votre
gouvernement



Pourquoi doit-on cesser les sports collectifs et fermer les gyms?

Lorsqu'une personne se rend dans une salle d'entraînement, c'est une occasion pour elle de socialiser avec d'autres personnes. C'est également le cas dans la pratique de plusieurs sports ou activités de loisir. Les sports pratiqués en groupe suscitent d'emblée l'envie de contacts sociaux avec nos coéquipiers, par exemple. De plus, il n'est pas toujours facile de respecter la distanciation physique lors de la pratique de certains sports. Le resserrement des mesures en zone rouge vise à réduire les contacts étroits entre les individus et ainsi freiner la propagation de la COVID-19.



Pourquoi le port du couvre-visage en classe est-il obligatoire au secondaire en zone rouge?

Actuellement, les jeunes sont surreprésentés dans les cas de COVID-19 et on observe plusieurs situations d'éclosion dans le réseau scolaire, principalement dans les zones rouges. Selon des observations faites sur le terrain et selon la transmissibilité connue à ce jour du virus, les écoles secondaires posent davantage de risques que les écoles primaires.

Au secondaire, les élèves sont plus âgés, ils sont en mesure de porter le masque ou le couvre-visage pour une plus longue période. Ainsi, en zone de niveau d'alerte rouge, le port d'un couvre-visage par tous les élèves du secondaire est obligatoire en tout temps dans les lieux communs, incluant en classe dans leur groupe-classe stable, sur le terrain de l'école et lors des cours à option avec un groupe-classe différent.

On doit réagir maintenant

Pour connaître le niveau d'alerte dans votre région, consultez la carte des paliers d'alerte par région sur [Québec.ca/paliersalerte](https://quebec.ca/paliersalerte)

[Québec.ca/zonerouge](https://quebec.ca/zonerouge)

☎ 1 877 644-4545

Québec 

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1	2 O/G 	3 O/G Comptoir familial 9h à -16h 	4 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	5	6	7 Bibliothèque, 10 h à 12 h
8	9 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	10 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	11 JOUR DU SOUVENIR REMEMBRANCE DAY Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	12	13	14 Library, 10 a.m. - noon
15	16 R 	17 R Comptoir familial 9h à -16h 	18 O/G Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	19 O/G 	20	21 Bibliothèque, 10 h à 12 h
22	23 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	24 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	25 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	26 R 	27	28 Library, 10 a.m. - noon
29	30 O/G Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	Écoentre FERME JUSQU'AU PRINTEMPS CLOSI UNTIL SPRING		O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)		

**** Vérifiez d'avance si ces activités auront lieu et quelles conditions s'appliqueront**
**** Check in advance whether these activities will take place and under what conditions**



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1		10/G  Comptoir familial 9h à -16h	2 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	3	4	5 Bibliothèque, 10 h à 12 h
6	7 Conseil municipal Town council Session fermée Closed session Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	8 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	9 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH 	10 R 	11 	12 Library, 10 a.m. - noon DÉCORATION DE L'ARBRE DE NOËL 11 h à 20 h Devant l'Hôtel de ville CHRISTMAS TREE DECORATING 11 a.m. to 8 p.m. In front of the Town Hall
13	14 O/G 	15 O/G Comptoir familial 9h à -16h	16 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	17	18	19 Bibliothèque 10 h à 12 h
20	21 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	22 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	23 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH 	24 R 	25 JOYEUX NOËL MERRY CHRISTMAS!	26 Library, 10 a.m. - noon
27	28 O/G  Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	29 O/G 	30 Bibliothèque, 18 à 20 h	31	BONNE ANNÉE! HAPPY NEW YEAR!	

**** Vérifiez d'avance si ces activités auront lieu et quelles conditions s'appliqueront**

****Check in advance whether these activities will take place and under what conditions**

* Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.



*Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.

Understanding Red Zone Restrictions

Full alert!

In red zones, where the situation is critical, stricter measures must be enacted because the number of cases is rapidly increasing. People in these zones must limit social contact as much as possible to prevent virus transmission. By applying all measures, we can fight COVID-19 more effectively. No single measure is sufficient on its own.

The more we limit contact with other people, the sooner we can resume our activities.



Why are restaurants and bars considered high-risk places for spreading COVID-19?

We usually gather in places like bars and restaurants to socialize with friends, family, and colleagues. In these places, we are often close to other people. Both talking and eating greatly increase the risk of virus transmission. Restrictive measures in red zones are meant to minimize close contact between people who do not live at the same address.



Why ban activities and audiences in public places?

Large gatherings are an opportunity for people to socialize, often in close proximity to one another. This can increase the risk of virus transmission. The ban on activities and audiences in public places in red zones is meant to minimize social contact between people who do not live at the same address.



Why close gyms and stop team sports?

Gyms provide an opportunity for people to socialize with others, and so do many sports and leisure activities. Group sports generally involve social contact with teammates. Some sports are difficult to play while maintaining physical distance. Stricter measures in red zones are meant to reduce close contact between individuals and thus slow the spread of COVID-19.



Why must face coverings be worn in high school classrooms in red zones?

Young people are currently overrepresented in COVID-19 case counts and a number of outbreaks have occurred in the school system, mainly in red zones. According to field observations and what we know about how the virus spreads, high schools pose more risk than primary schools.

High school students are older and capable of wearing masks or face coverings for longer periods of time. Therefore, in red zones, face coverings must be worn by all high school students at all times in common areas, including in stable class groups, on school grounds, and during electives with different class groups.

We need to act now

To find out the alert level in your region, consult the map of COVID-19 alert levels by region at Quebec.ca/alertlevels

Quebec.ca/zonerouge

1 877 644-4545

Québec 

Bonne fête! Happy Birthday!



Décembre / December

- | | |
|----|-----------------------|
| 1 | Catherine Lowe |
| | Solange Mathieu |
| 2 | Linda Bennett |
| | Grace Jacklin |
| 4 | Colette Bégin |
| 5 | Melissa Daigle-Coates |
| | Ashley Fisher |
| 6 | Denis Boutin |
| 7 | André Lafond |
| 8 | Maxime Perron |
| | Jonathan Williams |
| 9 | Abraham Bilodeau |
| | Samuel Genest |
| 10 | Michael MacIver |
| 14 | Angel Perkins |
| 15 | Roscoe Morrison |

Novembre / November

- | | |
|----|--------------------------|
| 18 | Mario Ladouceur |
| | Crystal Lowe |
| | Carol Taillon |
| 21 | Rick Laroche |
| | Matthew MacIver |
| 22 | Danahee Turcotte |
| 23 | Marcel Dougherty |
| | Lancelot Forget |
| | Raymonde Lehoux-Cloutier |
| 26 | Vanessa Chapman |
| | Robert Lawrence |
| 30 | Carol Cochrane |



photo: Patrick Boël

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1Ro

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Visitez IGA.net Société des alcools du Québec

LÀ

POUR VOS BESOINS
EN ASSURANCE

1 877 799-8844

promutuelassurance.ca

PROMUTUEL
ASSURANCE

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER
819-574-3177
1-877-774-3177

Atelier VIRAGE inc. **319 578-4992**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Construction/rénovation en tous genres
• Rajout • Deuxième étage • Bâtiment agricole • Garage
François Lessard
3126352

Garderie Lady Bug
Service de garde Acc. 7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré
Lisette Roy 801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

Nouvel équipement sportif acheté grâce à une subvention de François Jacques.

Le 4 novembre, la semaine dernière, les populaires soirées de ping-pong, autrefois tenues au Victoria Hall, ont repris au Centre communautaire Manège militaire.

L'activité a été lancée l'année dernière à l'initiative de Patrick Boël. Ce fut si populaire qu'il y eut bientôt deux sessions, une le mercredi et une autre le lundi. Au début, il y avait deux tables, l'une en mauvais état appartenant à la ville et l'autre à M. Boël personnellement. Heureusement, juste au moment où il est devenu nécessaire de les remplacer, Bury a pu obtenir une petite subvention de notre député, François Jacques. Il couvrirait l'achat de deux nouvelles tables de ping-pong et également d'un filet pour la patinoire, ce qui permettra de la diviser en deux afin de pouvoir jouer deux parties à la fois.

Dès que nous retournerons en une zone orange pour Covid, les participants pourront profiter du ping-pong en portant leurs masques et rester socialement distants au manège militaire. Les jeux extérieurs sont bien sûr beaucoup plus sécuritaires et nous devrions pouvoir patiner bientôt sur la patinoire.

Traduit par René Hirbour



New Sports Equipment Purchased with a Grant from François Jacques

On November 4, the popular ping-pong evenings, formerly held at Victoria Hall, resumed at the Armoury Community Centre.

The activity was started last year at the initiative of Patrick Boël. It was so popular that soon there were two sessions, one on Wednesdays and another on Mondays. At first there were two tables, one in poor shape belonging to the town and the other to M. Boël personally. Luckily, just when it became necessary to replace them, Bury was able to get a small grant from our MNA, François Jacques. This grant covered the purchase of two new ping-pong tables and also a net for the skating rink, that will allow it to be divided in half so two games can be played at once.

Once we return to being an orange zone for Covid, participants will be able to enjoy the ping-pong wearing their masks and remaining socially distanced at the Armoury. Outside games are of course much safer, and we should be able to skate soon on the skating rink.



819-875-5455



**Gilles Denis,
propriétaire**

Ouvert Lundi au vendredi

De 8 h 00 à 21 h 00

Samedi et dimanche

De 8 h 00 à 20 h 00

Open Monday - Friday

8:00a.m.-9:00p.m.

Saturday & Sunday

8:00a.m.-8:00p.m.

**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!**

**Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**



**WiFi disponible
WiFi available**

Bâtiment LEED

Six paniers de bienvenue livrés aux nouveaux voisins

Le dimanche 25 octobre, les membres de l'Image ont livré des paniers de bienvenue à six résidents récemment arrivés à Bury. En raison des restrictions de Covid, nous les avons livrés uniquement aux ménages qui les avaient spécifiquement demandés. C'était formidable de rencontrer et d'accueillir certains de nos nouveaux voisins.

Si vous avez récemment acheté une maison à Bury et que vous avez manqué notre distribution d'automne, faites-le-moi savoir afin que je puisse vous mettre sur notre liste de printemps. Ne soyez pas timide! C'est l'occasion pour vous de rencontrer certaines personnes de l'Image de Bury, de publier votre photo dans le journal et de recevoir un panier de bienvenue rempli de friandises locales et d'informations sur les événements et organisations locaux. Intéressé?

Veuillez appeler Linda Shattuck, 819-872-3739



Robert Houle et Céline Aubé avec Maya

Six Welcome Baskets Delivered to New Neighbours

On Sunday, October 25, members of the Image delivered Welcome Baskets to six recently-arrived residents of Bury. Due to Covid restrictions, we only delivered them to households who had specifically requested them. It was great to meet and welcome some of our new neighbours.

If you have recently purchased a home in Bury and you missed our fall distribution, please let me know so that I can put you on our spring list. Don't be shy! This is a chance for you to meet some of the people on Bury's Image, get your picture in the paper and receive a welcome basket stuffed with homemade, local goodies and information on local events and organisations. Interested?

Please call Linda Shattuck, 819-872-3739



Stéphane Lacourse et Annie Lessard



BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOIS DE GRANGE ET D'VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ-VOUS

Achat et vente de bois antique

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Louis-Philippe Hamelin et Julia Berthiaume



Lucie Durocher avec son fils Christian Bégoin

Des personnes n'étaient pas chez elles quand les membres de l'Image se sont présentés :

Hélène Laramée et Étienne.

Mélanie Leblanc

Traduit par René Hirbour

A large advertisement for Literacy in Action. The background is a scenic landscape with mountains and trees. In the top left corner is the Literacy in Action logo, which features a stylized 'L' and 'A' inside a circle with the text 'Literacy in Action' and 'Action alpha'. Below the logo is the phone number '819-346-7009'. To the right of the phone number is the text 'It's FREE' in a large, bold, sans-serif font. In the center, there is a box with the text 'ADULTS LEARNING FROM HOME' in a bold, sans-serif font. Below this box is a list of services: 'We support you: Fill in documents, Plan a budget, Read to your kids, Join online activities, You name it'. To the left of this list is a photograph of a woman sitting at a desk, working on a laptop. To the right of the list is a photograph of a man sitting at a desk, reading a book. In the bottom right corner, there is an email address 'info@lia-estrie.org' and a Facebook icon with the text 'LiteracyInAction'.

* Ce service est offert seulement pour les personnes qui veulent approfondir leurs connaissances dans leur langue maternelle anglaise. *

* This service is only offered to people who want to deepen their knowledge in their native English language. *

Expression du Mois / Expression of the Month

Flibbertigibbet

Ce mot décrit quelqu'un qui est frivole, inconstant et qui parle beaucoup. L'origine est inconnue, mais c'est peut-être en imitation au son que fait un « flibbertigibbet »!

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

Tête de linotte

This French expression describes a person who is a bit dizzy and distracted. Linotte is the French name for linnet, a European finch with a fondness for cannabis seeds!



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).
Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

madeleinemario@live.com

BONJOUR BONJOUR BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



SCIES à chaîne
CLAUDE
CARIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

Pronature
Cookshire

GARAGE

OUVRAGE GARANTI

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

Atelier
VIRAGE inc.

Construction/rénovation
en tous genres

• Rajout
• Deuxième étage
• Bâtiment agricole
• Garage

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

F.B.Q. #8342-255-25

3126352

La bienveillance est un des éléments de prévention contre la maltraitance envers les aînés. Cela se caractérise par des gestes et des attentions du quotidien envers soi et envers autrui : reconnaître nos besoins et les combler, reconnaître nos limites et notre pouvoir, développer la bienveillance envers l'autre.

Bienveillance envers soi : besoin d'amour et d'appartenance

« Réjeanne, c'est ma voisine et mon amie. Je la connais depuis douze ans. Elle est gentille, on joue aux cartes ensemble. Ça fait passer le temps et on jase. Depuis quelques mois, elle a commencé à me demander de l'argent parce qu'elle dit avoir plus de dépenses et que c'est difficile pour elle de payer ses choses. Au début, ça ne me dérangeait pas, et je me disais que les amies c'est fait pour ça. En plus, ça la mettait de bonne humeur et elle venait plus souvent me voir.

Maintenant, ça commence à me stresser. J'ai été voir mon compte bancaire et je n'ai presque plus d'économies. Moi qui devais faire réparer mon auto bientôt... Je n'ose pas lui dire que je ne peux plus lui donner d'argent, j'ai peur qu'elle ne veuille plus me parler. C'est ma seule amie. Je ne sais pas quoi faire. J'en ai parlé à mon concierge et il m'a donné le numéro de DIRA-Estrie. Je vais essayer de leur en parler. »

Se sentir aimé par ses proches représente un besoin important, ça favorise un sentiment d'appartenance, nous donne de la valeur et nous sécurise. Malheureusement, il arrive que, pour se faire aimer, nous repoussions nos limites personnelles et que cela nous mette en difficulté. Pour sortir de cette situation, des organismes tels que DIRA-Estrie peuvent vous accompagner pour vous aider à apporter les changements nécessaires.

Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin ? Renseignez-vous à DIRA-Estrie, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au 819-346-0679 pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.

Kindness to Prevent Mistreatment - November 2020

Kindness is one of the elements of prevention against abuse towards the aged. This is characterized by gestures and the daily attention towards oneself and towards others: to recognize our needs and to fulfill them, to recognize our limits and our hopes, to develop kindness toward each other.

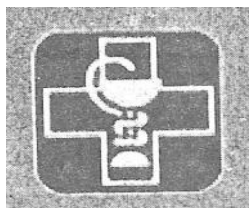
Kindness toward oneself: the need for love and belonging

"Rejeanne is my neighbour and my friend. I have known her for about 12 years. She is kind, and we play cards together. It passes the time and we chat. For several months, she started to ask me for money because she said she didn't have enough funds and it was difficult for her to pay her expenses. At the beginning, that didn't concern me and I told myself that that is what friends do for each other. Also, that put her in a good mood and she came more often to see me.

Now, I am stressed. I looked at my bank account and noticed I hardly had any more savings. I need to repair my car soon. I didn't dare say that I no longer can give her money. I was afraid that she wouldn't speak to me. She is my only friend. I didn't know what to do. I spoke to my landlord and he gave me the number of DIRA-Estrie. I am going to try to talk to them about it"

To feel loved by those around you is important. It fosters a sense of belonging that gives us value and security. Unfortunately, it happens sometimes that to feel loved, we must exceed our personal limits and that puts us in difficulty. To get out of this situation, organizations like DIRA-Estrie can help you to carry out the necessary changes.

Do you live in a situation of mistreatment or are a witness to abuse? Inquire at DIRA-Estrie, the help center for elder victims of abuse at 819-346-0679 to find out what we can do to help you. Service is free and confidential.



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

Membre affilié à
Proxim

www.groupeproxim.ca



Grant Taylor receiving salute - 2016



photo: © Rachel Garber

HEURES D'OUVERTURE

Centre de services Bury

Services caissiers

Lundi Fermé
Mardi 10 h - 13 h à 13 h 30 - 15 h
Mercredi Fermé
Jeudi Fermé
Vendredi 10 h - 13 h à 13 h 30 - 15 h
Samedi Fermé

Services conseils*

9 h à 17 h
9 h à 17 h
9 h à 20 h
9 h à 20 h
9 h à 15 h
Fermé

* Sur rendez-vous.

BUSINESS HOURS

Bury Service Centre

Teller services

Monday Closed
Tuesday 10 a.m. to 1 p.m. - 1:30 p.m. to 3 p.m.
Wednesday Closed
Thursday Closed
Friday 10 a.m. to 1 p.m. - 1:30 p.m. to 3 p.m.
Saturday Closed

Advisory services*

9 a.m. to 5 p.m.
9 a.m. to 5 p.m.
9 a.m. to 8 p.m.
9 a.m. to 8 p.m.
9 a.m. to 5 p.m.
Closed

* Available by appointment.

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-François



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M Fermé

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.
démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ

Recette du mois

Ailes de poulet épicées

Vous pourriez être hésitants à aller manger à votre pub local ces jours-ci, alors amenez le pub chez vous avec cette recette épicée aux ailes de poulet! Doublez la recette si vous êtes une bande d'affamés et n'oubliez pas d'accompagner vos ailes de votre bière préférée des 11 Comtés.

Ingrédients :

2 livres d'ailes de poulet, fendez-les pour les mettre à plat
2 c. à soupe d'huile d'arachides
1/2 tasse de sriracha
2 gousses d'ail émincées
1/2 tasse de vinaigre de cidre
2 c. à soupe de sucre brun
2 c. à soupe de sauce soya faible en sel
1 c. à thé de fécule de maïs mêlée à 1 c. à table d'eau
Sel et poivre au goût

Trempeur :

2 tasses de crème sure
1/2 tasse de Gorgonzola
Le jus d'un citron

Préparation :

1. Chauffez le four à 425° F
2. Rincez les ailes et asséchez-les bien avec du papier essuie-tout. Salez légèrement. Dans une grande poêle à frire, faites chauffer l'huile d'arachides à température élevée, y cuire les ailes à plat jusqu'à ce qu'elles soient dorées, 2-3 minutes. Attention de ne pas mettre trop d'ailes à la fois, elles ne seraient pas croustillantes. Transférez les ailes sur du papier parchemin et finissez la cuisson au four, 12 à 15 minutes, ou plus si vous les préférez plus croustillantes.
3. Dans la même poêle, à température moyenne, faites revenir l'ail et ajoutez le sucre brun, le sriracha, le vinaigre, la sauce soya et le mélange de fécule de maïs, cuisez jusqu'à ce que la sauce adhère à la cuillère, 2 à 3 minutes. Transférez dans un grand bol, ajoutez les ailes cuites et mélangez pour bien les enrober.
4. Faites la trempeur : dans un petit bol mélangez bien tous les ingrédients de la trempeur et transférez dans un bol de service.
5. Servez les ailes très chaudes!

Recipe of the month

Spicy Chicken Wings

You might be hesitant to dine out at your favourite local pub these days, so bring the pub home to you with this spicy chicken wing recipe! Double the batch if you are a hungry bunch and don't forget to pair your wings with your favourite beer from 11 Comtés.

Ingredients:

2 lbs chicken wings, split drumettes and flats
2 Tbsp. peanut oil
1/2 cup Sriracha
2 cloves garlic, minced
1/2 cup apple cider vinegar
2 Tbsp. brown sugar
2 Tbsp. low sodium soy sauce
1 tsp cornstarch mixed with 1 Tbsp. water
Salt and pepper to taste

Dip:

2 cups sour cream
1/2 cup Gorgonzola
Juice from 1 lemon

Method:

1. Preheat your oven to 425°F.
2. Rinse wings and dry well with paper towel. Season with a pinch of salt.
3. In a large frying pan on high heat, add peanut oil and cook wings meat side down until browned, 2-3 minutes. Be careful not to crowd the pan as the wings will not get crispy. Transfer wings to a cookie sheet and finish cooking in the oven, 12-15 minutes, or longer if you like them crispier.
4. Using the same frying pan on medium heat, lightly sauté the garlic then add the brown sugar, sriracha, vinegar, soy sauce and cornstarch mix and cook until the sauce coats the back of a spoon, 2-3 minutes. Transfer to a large bowl, add the cooked wings and toss until well coated.
5. Make the dip: in a small bowl mix all dip ingredients together well and transfer to a serving bowl.
6. Serve your wings hot!



**Vente d'ornements de Noël à personnaliser au profit de
Moisson Haut-Saint-François.**

Seulement 3\$ chacun!

En vente dès maintenant au bureau municipal, au dépanneur, à la
bibliothèque, et auprès de l'Image de Bury en contactant Kathie
McClintock ou n'importe quel membre du comité éditorial!



La municipalité de Bury invite également les
membres de sa communauté à passer par la rue Main
et venir agrémenter l'arbre de Noël municipal avec
vos créations!



Samedi le 12 décembre entre 11h et 20h



Devant le bureau municipal

Musique de Noël et ambiance festive toute la journée!
Venez vous régaler avec les délicieuses confections
Queues de Castor® sur place durant l'évènement et qui versera une
partie de ses profits à Moisson Haut-Saint-François.

Durant cette journée mémorable, nous recueillerons également les
dons en argent et les denrées non périssables.

Afin de respecter les règles sanitaires en vigueur, nous invitons les individus ou les cellules
familiales à garder une distance de deux mètres entre eux. Le port du masque est recommandé.



**Customizable Christmas decoration charity sale for
Moisson Haut-Saint-François.**

Only \$3 each!

Available now at your municipal office, convenience store, library, and
from Bury's Image through contact with Kathie McClintock or any
member of the editorial committee!



Bury also invites its community to come by
Main street and decorate the Christmas tree
with your creations!



Saturday, December 12
between 11am and 8pm



In front of the municipal office

Christmas songs and a festive atmosphere for all!
Treat yourself to the delicious BeaverTails® pastries during
the event—a portion of profits will be donated to
Moisson Haut-Saint-François.

During this memorable day, we will also be collecting donations in
the form of funds and non-perishable food items.

In order to respect current health measures, we invite individuals as well as family units to keep a
2 meter distance from each other. We also recommend wearing masks.





Rappel du directeur du service d'incendie

L'hiver sera bientôt de retour, ce qui signifie également la saison de chauffage. Il est toujours important de faire inspecter votre système de chauffage annuellement. Il est primordial en plus de l'inspection, d'effectuer le nettoyage périodique de votre fournaise et de la tuyauterie

connexe tout au long de la saison de chauffage.

Les feux de cheminée sont des catastrophes évitables, avec un bon entretien de votre système de chauffage. Un peu de précautions tout au long de l'année, peuvent vous aider à déjouer ces incidents.

Les membres du service des incendies préfèrent de loin vous rencontrer lors d'un événement public, plutôt qu'au milieu de la nuit pour un appel d'urgence.

Faites attention, restez en sécurité, et la prochaine fois que vous rencontrerez un des membres du service des incendies de Bury, remerciez-les de leur travail et leur dévouement.

Edward Jacklin
Directeur du service d'incendie

A Reminder from the Fire Chief

Winter will soon be upon us, which also mean heating season. It is important to have an annual inspection of your heating system. Periodic cleaning of your furnace and related piping throughout the heating season is essential.

Chimney fires are an avoidable disaster with proper maintenance of your heating system. A little precaution throughout the year can help avoid these potential disasters.

The firefighters would rather meet you at a public event than in the middle of the night for a fire call.

Be careful, stay safe, and the next time you meet one of your Bury fire department personnel, thank them for their hard work and dedication.

Edward Jacklin
Fire Chief



Municipalité de Bury/Municipality of Bury
État comparatif des résultats anticipés au 31 décembre
2020/ Comparative Statement of Expected results as at
December 31, 2020

	2020 Réel/ Real (9 mois)	2020 Prévision /Prevision au 31/12/2020	2020 Budget
REVENUS/REVENUE			
Taxes	1 421 025.00 \$	1 427 087.00 \$	1 424 451.00 \$
Païement tenant lieu de taxes/Payments in lieu of taxes		3 905.00 \$	3 905.00 \$
Transferts		468 720.00 \$	468 720.00 \$
Autres revenus de sources locales/Other income from local sources	141 753.00 \$	245 678.00 \$	234 728.00 \$
	1 562 778.00 \$	2 145 390.00 \$	2 131 804.00 \$
CHARGES			
Administration générale/General administration	336 581.00 \$	554 204.00 \$	546 962.00 \$
Sécurité publique/Public security	149 380.00 \$	249 150.00 \$	242 544.00 \$
Transport	472 659.00 \$	630 756.00 \$	675 478.00 \$
Hygiène du milieu/Environmental health	212 600.00 \$	267 006.00 \$	266 126.00 \$
Aménagement, urbanisme et développement/Planning, urban planning and development	52 353.00 \$	58 940.00 \$	72 280.00 \$
Loisirs et culture/Leisure and culture	107 182.00 \$	136 972.00 \$	148 150.00 \$
Frais de financement/Financing costs	5 015.00 \$	27 626.00 \$	28 280.00 \$
	1 335 770.00 \$	1 924 654.00 \$	1 979 820.00 \$
Excédent (déficit) avant conciliation à des fins fiscales/Excess (deficit) before reconciliation for tax purposes	227 008.00 \$	220 736.00 \$	151 984.00 \$
CONCILIATION À DES FINS FISCALES/CONCILIATION FOR TAX PURPOSES			
AFFECTATIONS/ASSIGNMENTS			
Remboursement de capital sur la dette à long terme/Reimbursement of capital on long-term debt	16 414.00 \$	111 984.00 \$	111 984.00 \$
Excédent accumulé affecté/accumulated surplus affected			
Excédent (déficit) non affecté/Surplus (deficit) unaffected			
Activités d'investissement/Investment activities	138 197.00 \$	157 972.00 \$	40 000.00 \$
Projets subventionnés	(51 559.00) \$	(51 559.00) \$	
Amortissement/Amortization			
Fonds réservés/Reserved funds			
Fonds de roulement/Working capital			
Total de la conciliation à des fins fiscales/Total conciliation for tax purposes	103 052.00 \$	218 397.00 \$	151 984.00 \$
Excédent (déficit) à des fins fiscales/Excess (deficit) for tax purposes	123 956.00 \$	2 339.00 \$	- \$



Municipalité de Bury/Municipality of Bury

État comparatif des résultats atteints/Comparative state of results achieved
pour la période terminée le 30 septembre 2020/for the period ended September 30, 2020

	2020 Réel/ Real (9 mois)	2019 Réel/ Real (9 mois)	Écart/Difference
REVENUS / REVENUE			
Taxes	1 421 025.00 \$	1 369 370.28 \$	51 654.72 \$
Palement tenant lieu de taxes/Payments in lieu of taxes		3 514.00 \$	(3 514.00) \$
Transferts		17 228.12 \$	(17 228.12) \$
Autres revenus de sources locales/Other income from local sources	141 753.00 \$	202 055.05 \$	(60 302.05) \$
	1 562 778.00 \$	1 592 167.45 \$	(29 389.45) \$
CHARGES			
Administration générale/General administration	336 581.00 \$	390 052.89 \$	(53 471.89) \$
Sécurité publique/Public security	149 380.00 \$	182 651.42 \$	(33 271.42) \$
Transport	472 659.00 \$	455 496.60 \$	17 162.40 \$
Hygiène du milieu/Environmental health	212 600.00 \$	183 549.35 \$	29 050.65 \$
Aménagement, urbanisme et développement/Planning, urban planning and development	52 353.00 \$	49 349.37 \$	3 003.63 \$
Loisirs et culture/Leisure and culture	107 182.00 \$	101 966.71 \$	5 215.29 \$
Frais de financement/Financing costs	5 015.00 \$	19 193.41 \$	(14 178.41) \$
	1 335 770.00 \$	1 382 259.75 \$	(46 489.75) \$
Excédent (déficit) avant conciliation à des fins fiscales/Excess (deficit) before reconciliation for tax purposes	227 008.00 \$	209 907.70 \$	(75 879.20) \$
CONCILIATION À DES FINS FISCALES/CONCILIATION FOR TAX PURPOSES			
AFFECTATIONS/ASSIGNMENTS			
Remboursement de capital sur la dette à long terme/Reimbursement of capital on long-term debt	16 414.00 \$	84 165.13 \$	(67 751.13) \$
Excédent accumulé affecté/accumulated surplus affected			- \$
Excédent (déficit) non affecté/Surplus (deficit) unaffected			- \$
Activités d'investissement/Investment activities	138 197.00 \$	342 960.69 \$	(204 763.69) \$
Projets subventionnés	(51 559.00) \$	(225 171.59) \$	173 612.59 \$
Amortissement/Amortization			- \$
Fonds réservés/Reserved funds			- \$
Fonds de roulement/Working capital			- \$
Total de la conciliation à des fins fiscales/Total conciliation for tax purposes	103 052.00 \$	201 954.23 \$	(98 902.23) \$
Excédent (déficit) à des fins fiscales/Excess (deficit) for tax purposes	123 956.00 \$	7 953.47 \$	23 023.03 \$



Jour du Souvenir

En ces jours incertains de nos vies, le COVID-19 et d'autres choses qui se passent dans le monde, nous avons encore demain à espérer, merci à nos anciens combattants passés et présents.

Le jour du Souvenir est un rappel important que nos combattants se sont sacrifiés pour défendre la liberté et le maintien de la paix. Le 11 novembre est une journée mémorable pour rendre hommage aux anciens combattants qui ont lutté pour la défense de notre liberté. La liberté d'expression, la liberté d'association, la liberté

de vote, d'étude, de travail, de voyages, de prière. Peu importe ce que nous choisissons, ce sont les libertés – en fait, les droits – dont nous jouissons au Canada.

Ces libertés ne sont ni universelles ni garanties, et nous avons la chance qu'il y ait toujours eu des Canadiens prêts à les défendre. C'était le cas en 1914, en 1939 et en 1950, et encore aujourd'hui. Au fil des ans, plusieurs générations d'hommes et de femmes ont renoncé à une partie de leur propre liberté pour que nous puissions préserver la nôtre. Ils ont laissé leurs amis et leur famille derrière eux, pour faire face à des difficultés et des dangers qui mettaient leur vie en péril. Trop souvent, beaucoup d'entre eux sont morts pendant ces combats pour assurer notre mode de vie d'aujourd'hui. Le courage et le dévouement de nos anciens combattants et de nos militaires sauront toujours nous inspirer, et leurs accomplissements continuent de faire une différence pour des millions de Canadiens et d'autres personnes dans le monde. Nous leur devons une dette de reconnaissance infinie. On se souviendra toujours.

Remembrance Day

In these uncertain days of our lives, COVID-19 and other things happening in the world, we still have tomorrow to look forward to, thanks to our veteran's past and present.

Remembrance Day is a strong reminder that defending freedom and keeping the peace comes at a price. November 11th is a day to remember and reflect on the mighty cost our veterans have paid in defence of freedom. Freedom of speech, freedom of association, freedom to vote, study, work, travel, pray as we choose. These are the freedoms – indeed, the rights – we enjoy in Canada.

They are neither universal nor guaranteed, and we are fortunate that there have always been Canadians willing to defend them. This was true in 1914, in 1939 and in 1950 and it continues to be true today. Over the years, generations of selfless men and women have given up a measure of their own freedom to preserve ours. They have left friends and family behind, faced hardships and danger and put their lives at risk. All too often many of them have died in the struggle to secure our way of life. The bravery and dedication of our veterans and serving embers will always inspire us, and their achievements are still making a difference to millions of Canadians and others around the world. We owe them a debt of endless gratitude.



Nouveau site Internet

Nous vous encourageons à visiter notre tout nouveau site Internet au www.municipalitedebury.qc.ca. Vous pouvez dès maintenant remplir à l'écran vos demandes de permis de feu, les demandes de permis de construction et rénovation ou d'ouvrage de prélèvement d'eau. Les formulaires de plainte et d'inscription à somum sont aussi disponibles.

New WEB site

We encourage you to visit our brand new website at www.municipalitedebury.qc.ca. You can now fill out your fire permit applications, construction and renovation permit or water withdrawal applications directly on-screen. Somum inscription and registration forms are also available.

Fin des publipostages

Afin de poser un geste écoresponsable concret et de réduire les coûts, la municipalité cessera les publipostages papier à compter du 1^{er} avril 2021.

Depuis plus de 1 an, la municipalité utilise un système de communication de masse. Celui-ci nous permet de rejoindre l'ensemble des citoyens inscrits, rapidement, lors d'événements importants (avis d'ébullition, interruption du service d'aqueduc) ou par exemple lors d'un déploiement de mesures d'urgence (évacuation) ou simplement pour vous communiquer de l'information d'intérêt public (levée des avis d'ébullition, bris du camion de collecte, etc.).

Si vous n'êtes pas encore inscrit, nous vous invitons à vous rendre au :

Portail.bury.somum.com

Lors de la première visite, sélectionner *nouvel usager* et remplir le formulaire. Un mot de passe temporaire vous sera transmis. Vous devez retourner à la page principale et saisir votre numéro de téléphone et ce mot de passe temporaire. Une fois la connexion

établie, vous pourrez valider vos informations, inscrire vos préférences, votre courriel et aussi changer votre mot de passe.

Il est aussi possible de procéder à votre inscription à l'aide du formulaire en ligne. Celui-ci est aussi disponible dans la chronique du mois de septembre. Vous pouvez aussi communiquer avec nous à l'adresse courriel.

reception.bury@hsfqc.ca

Veuillez prendre note que les messages téléphoniques ne sont utilisés qu'en cas d'événement important ou mesure d'urgence, les autres communications vous seront acheminées par courriel et continueront d'être affichées au babillard municipal, au bureau de poste et sur le site internet de la municipalité. Pour les citoyens ayant de la difficulté à s'inscrire, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

End of direct mail

In order to take a concrete eco-responsible gesture and reduce costs, the municipality will cease paper direct mail as of April 1, 2021.

For more than 1 year, the municipality has used a mass communication system. This allows us to reach all registered citizens, quickly, during important events (boil water advisory, water service interruption) or for example during the deployment of emergency measures (evacuation). or simply to communicate information of public interest (lifting of boil water advisories, breakdown of the collection truck, etc.)

If you have not yet registered, we invite you to go to:

Portail.bury.somum.com

During the first visit, select *new user* and complete the form. A temporary password will be sent to you. You must return to the main page and enter your phone number and this temporary password. Once the connection is established, you will be able to validate your information, enter your preferences, your email address and also change your password.



It is also possible to register using the online form. This one is also available in the municipal newsletter of September. You can also contact us at

reception.bury@hsfqc.ca

Please note that telephone messages are only used in the event of an important event or emergency measure, other communications will be sent to you by email and will continue to be posted on the municipal bulletin board, post office and on the municipality's website. For citizens having difficulty registering, please do not hesitate to contact us.

Bibliothèque

Puisque l'Estrée est maintenant en zone rouge dans les paliers d'alerte liée à la COVID-19, la bibliothèque fonctionnera avec un service au comptoir seulement. Si vous désirez emprunter un titre, contactez les bénévoles par téléphone au 819-560-8416. Il ne vous sera pas permis de passer dans les rayons vous-mêmes. Afin de connaître la disponibilité des livres visitez le www.reseaubiblioestrie.qc.ca et choisissez l'onglet Catalogue en ligne, vous pourrez y effectuer une recherche par titre, par auteur ou par thème.

Library

Since the Estrie region is now in the red zone in the alert levels linked to COVID-19, the library will operate with counter service only. If you wish to borrow a book, you must contact the volunteers by phone at (819) 560 - 8416. You will not be allowed to go through the aisles.

You can check book availability by visiting www.reseaubiblioestrie.qc.ca and choosing the online catalogue tab, it will allow you to search a book by title, author or by theme.

Vente de véhicule

Afin de se départir d'un véhicule dont nous n'avons plus usage, nous accepterons des offres scellées, du 23 novembre au 7 décembre 2020,

Novembre/November 2020

11 : 00. L'ouverture des offres sera effectuée, à huis clos, à la salle Victoria située au 569, rue Main, le 7 décembre à 11 h 15.

Pour le véhicule :

- **10 roues – International 1994 avec équipement de neige**

Les photos et le document détaillant le véhicule, ainsi que le formulaire d'offre sera disponible au bureau municipal, sur rendez-vous, ainsi que sur le site Internet à compter du 20 novembre 2020.

Il sera possible de venir voir ledit véhicule directement au garage municipal, sur rendez-vous seulement. Veuillez communiquer avec le bureau municipal en composant le 819-560-8414, poste 2802, afin de prendre rendez-vous.

Vehicle for sale

In order to dispose of a vehicle that we no longer use, we will be accepting sealed offers from November 23 to December 7, 2020, 11:00 a.m. Bids will be open in a closed session, at the Victoria Hall, located at 569 Main Street on December 7 at 11:15 a.m.

For the vehicle:

- **1994 International – 10 Wheeler with snow equipment**

The pictures and document detailing the vehicle, as well as the offer form will be available at the municipal office, by appointment, as well as on the website as of November 20, 2020.

It will be possible to come and see the said vehicle directly at the municipal garage, by appointment only. Please contact the municipal office by dialling 819-560-8414, extension 2802, to make an appointment.

CEDRIC ALLISON
CLAYTON ALLISON
MARTIN ALLISON
PRESTON ALLISON
CALVIN ANDERSON
EUGENE ANDERSON
LENA ANDERSON
THEODORE ANDERSON
DONALD ANNESLEY
PERCY ARMSTRONG
OSCAR AULIS (DICK)
OSMOND AULIS
OZA BARTER
EDWARD BATH
AUSTIN BATLEY
ERIC BATLEY
HARRY BAYNE
JOSEPH BEAULE
LEO PAUL BEDARD
CECIL BENNETT
ERNEST BENNETT
HOWARD BENNETT
LESLIE F. BENNETT
J. A. BERGERON
RALPH BETTS
WELLS BISHOP
MAURICE BROUILLETTE
WILLIAM BROWN
ARTHUR BURGESS
JAMES BURSTON
JOHN BUTTEMER
RAYMOND CARD
ALFRED CHARLEBOIS
CARL CLARK
OSWALD CLARK
WELDON CLARK
ALVIN COATES
HERBERT COATES
ORTON COATES
RONALD COATES
WILMER COATES
EARL COLEMAN
JAMES COLEMAN
RALPH COLEMAN
GEORGE COOK
JAMES COOK SR.
JAMES COOK JR.
JOHN COOK
WILLIAM F. COOK
HENRY CORRIGAN
EORGE COURT
ALFRED COWLING
HOWARD COWLING
GUY DAWSON
EHENRY DOHERTY
LAWRENCE DOHERTY
DWARD DOHERTY
LAWRENCE DORMAN
GEORGE DOUGHERTY
ROY DOUGHERTY

VÉTÉRANS DÉCÉDÉS DEPUIS LES GUERRES MONDIALES ET LA CORÉE
BURY VETERANS WHO HAVE DIED SINCE WW1, WW11, & KOREA

RUSSELL DOUGHERTY
OMER DROUIN
ARTHUR DUNSMORE
GEORGE DUNSMORE
WILLIAM W. DUNSMORE
WILLIAM EVANS
GEORGE EVERETT
GORDON EVERETT
NINA LASENBA EVERETT
RAYMOND EVERETT
FRED GAGNE
CLIFFORD GARNEAU
THOMAS GARNEAU
CLIFFORD GAULIN
MARCEL GAUTHIER
WALLACE GILLIES
EARNEST GOODWIN
CHARLES GORDON
DONALD GRAYTON
HARRY GRAYTON
CHARLES GREENLAY
CLAYTON GREY
GORDON GREY
HOWARD GREY
HOWARD HAMILTON
WILLIAM HARLING
ROBERT HARPER
THOMAS HARPER
WILLIAM HARPER
CLIFFORD HARRISON
IVAN HARRISON
ERNEST HAWLEY
WILLIAM HAWLEY JR
ELWIN HERRING
VALENTINE HOLLYFIELD
ALBERT HUDSON
AYLMER HUNT
CLARENCE HUNT
CLIFFORD HUNT
WILLIAM JANDRON
WILLIAM JEWKES
J. HENRY JONES
BERNARD JUDGE
GEORGE JUDGE
LESLIE KANE
ALLAN KELSO
MARJORIE KERR
THOMAS KERR
HERBERT EYNES
EDMUND KIRKPATRICK
HOWARD KIRKPATRICK
JIRWIN KIRKPATRICK

ANET KIRKPATRICK
COMPTON KLOCK
AUSTIN KNAPP
ROLAND LAPALME
EARL LASEMBA
NORRIE LASEMBA
MAURICE LATULIPPE
DOUGLAS LAVALLIERE
HUBERT LAWRENCE
THOMAS H. LAWRENCE
THOMAS J. LAWRENCE
RUDOLPHE LEONARD
WILLIAM LEPAGE
ARCHIBALD S. LEWIS
KARROLD LINDSAY
CLAYTON LOCKE
EDWIN J. LOCKE
ARTHUR LOWE
JOHN LUCE
WILLIAM LUCE
JACK MANN
ALFRED MARTIN
ALLEN MARTIN
ARLINGTON MARTIN
HENRI MARTIN
WILLIAM E. MARTIN
WILLIAM MARTIN
DOUGLAS MAYHEW
GORDON MAYHEW
HERBERT K. MAYHEW
ROSCOE MORRISON
ERIC MORROW
ARTHUR MUNDAY
MURDO MacARTHUR
THOMAS MacAULAY
MURDO MacCASKILL
MURDO MacLEAY
MALCOLM MacLEOD
MURRAY MacRAE
CLARENCE McCLINTOCK
GEORGE McCORMICK
JOHN McDONALD
JAMES McIVER
HARRIS McLENNAN
ALEXANDER McLEOD
ARTHUR McLEOD
KENNETH McLEOD
JACK O'BRIEN
WILLIAM OLDFIELD
ERIC OLSON
GLEN OLSON
JOHN OLSON
LEONARD OLSON

ETHEL WINNIFRED ORD
VICTOR PALMER
LLOYD PARSONS
HECTOR PEHLEMAN
PETER PETIT
FRANK POPE
OSBOURNE POPE
FRANK PRANGLEY
SIDNEY PRANGLEY
GEORGE PROVIS
COLIN RAMSAY
CHARLES RAWLINGS
LYNN RICH
CECIL ROE
ERNEST ROE
NELSON ROE
ERNEST ROSS
LEO ROSS
RAYMOND ROSS
HERBERT ROWELL
CLIFFORD ROYER
JAMES ROYER
JOHN C. RYAN
FRED SAMSON
DONALD SAUNDERS
STANLEY SEMPLÉ
CHARLES SMITH
JAMES H. SMITH
CHESTER SMYTH
HOWARD SMYTH
ALFRED SOMERSET
FREDERICK SPRIGGINS
JAMES STORMONT
CLIFTON STOWE
MARGUERITE STRAPPS
MURIEL STRAPPS
WILLIAM STRAPPS
JACK B. SWIFT
KENNETH E. TARRANT
LAWRENCE TARRANT
FREDERICK THOMPSON
IVAN THOMPSON
CHARLES TUBBS
HERBERT UNCLES
EVERARDUS VAN
LAMMEREN
ARTHUR WARBY
GEORGE E. WARD
GEORGE H. WARD
HOWARD WARD
REGINALD WARD
THOMAS WARD
J. AULEY WEIR
WILLIAM WHITE
ABEL WHITEHEAD
EDWARD WOOD
NORMAN WOOD
ROSS WOOTTEN
JACK YEATES